

The Parting Kiss

Galles

Ludwig van Beethoven

26 walisische Lieder, WoO 155

Elaborazione di Sandro Filippi

Andante espressivo

p

Tenore I

Tenore II

Basso I

Basso II

O

O

O

O

4

1. Lau ra, thy sighs must now no more my fal - tring step de -

2. Thee would I bid to check those sighs, if thine were heard a -

1. Lau - ra, thy sighs must now no more my fal - tring step de -

2. Thee would I bid to check those sighs, if thine were heard a -

1. Lau - ra, thy sighs must now no more my fal - tring step de -

2. Thee would I bid to check those sighs, if thine were heard a -

7

cresc.

8 - tain, nor— dare I hang thy sor - rows— o'er, nor—
- lone, thee— would I bid to dry— those— eyes, but—

8 - tain, nor— dare I hang thy sor - rows those o'er, nor—
- lone, thee— would I bid to dry those eyes, but—

- tain, de - tain, nor— dare I hang thy sor - rows those o'er, nor
- lone, a - lone, thee— would I bid to dry those eyes, but

10

dim. *pp* *p*

8 clasp thee thus in vain: yet— while thy bo - som—
tears are in my own. One— last, long kiss and—

8 clasp thee thus in vain: yet— while thy bo - som—
tears are in my own. One— last, long kiss and—

clasp thee— thus in vain, in vain: yet— while thy bo - som
tears are— in my own, my own. One— last, long kiss and

13

cresc.

8 heaves that sigh, while— tears, thy cheek be - dew, ah!—
then we part an - oth - er and a - dieu! I—

8 heaves that sigh, while— tears, thy cheek be - dew, ah!—
then we part an - oth - er and a - dieu! I—

heaves that sigh, while— tears, thy cheek be - dew, ah!—
then we part an - oth - er and a - dieu! I—

16

p

think tho' doom'd from thee to fly, my heart speaks no a -
can - not aid thy break - ing heart, for mine is break - ing

think tho' doom'd from thee to fly, my heart speaks no a -
can - not aid thy break - ing heart, for mine is break - ing

think tho' doom'd from thee to fly, my heart speaks no a -
can - not aid thy break - ing heart, for mine is break - ing

19

pp *pp*

1. 2.

- dieu. too. I can - not aid thy break - ing heart, thy

- dieu. too. can - not aid thy heart thy

- dieu. too. can - not aid thy heart thy

- dieu, a - dieu. — too. I can - not aid thy heart thy

23

break - ing heart, thy break - ing heart, thy... Lau - ra, thy sighs must —

heart thy heart heart thy Lau - ra sighs must

heart thy break - ing heart thy Lau - ra sighs must

heart thy break - ing heart thy Lau - ra sighs must

26

now — no — more no — more — no — more no — more — no — more.

now no more no — more no more no more no more no — more.

now no more no — more no more no more no more no more no more.

now no more no — more no more no more no more no more no more.

Laura, thy sighs must now no more
 My falt'ring step detain,
 Nor dare I hang thy sorrows o'er,
 Nor clasp thee thus in vain:
 Yet while thy bosom heaves that sigh,
 While tears thy cheek bedew,
 Ah! Think tho' doom'd from thee to fly,
 My heart speaks no adieu.

Thee would I bid to check those sighs,
 If thine were heard alone...
 Thee would I bid to dry those eyes,
 But tears are in my own.
 One last, long kiss... and then we part,
 Another and adieu!
 I cannot aid thy breaking heart,
 for mine is breaking too.

Traduzione: Laura, ora i tuoi sospiri non devono più trattenere il mio passo esitante, né voglio prolungare il tuo dolore, né stringerti così invano: mentre ancora dal tuo petto viene questo sospiro, mentre le lacrime rigano le tue guance, anche se condannato a volare via da te il mio cuore non dice addio. Ti chiederei di trattenere i sospiri, se i tuoi fossero gli unici che si sentono, ti direi di asciugare le lacrime, ma anch'io sto piangendo. Un ultimo lungo bacio e poi ci separeremo, un altro e addio! Non posso soccorrere il tuo cuore infranto, perché anche il mio è spezzato.